

НЕКОТОРЫЕ МЕТОДИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ ОБУЧЕНИЯ ВЫРАЗИТЕЛЬНОМУ ЧТЕНИЮ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РЕЧЕВОЙ ПРАКТИКЕ

Ольга Сеги

Обучение русскому языку в венгерской аудитории, в венгерской среде встречается на своем пути известные трудности. Микроязыковую обстановку, в первую очередь, мы можем обеспечить на практических занятиях по развитию речи. Первостепенной задачей преподавателя является создание такой атмосферы, которая строится на взаимном доверии и доброжелательности — как со стороны преподавателя, так и со стороны студентов. Здесь сразу же следует подчеркнуть и настроенность студентов, их желание принять активное участие в работе урока.

Одной из многочисленных форм работы со студентами на занятиях по речевой практике мы считаем выразительное чтение и декламацию. Вслед за Г. П. Фирсовым мы полагаем, что выразительное чтение — это «правильное литературное произношение и правильное логическое тонирование речи с известным минимумом эмоциональной окрашенности»¹. Однако, на наш взгляд, здесь упущен один весьма важный момент. При чтении, а особенно при выразительном чтении, следует учитывать психологическую настроенность и психологические особенности чтеца и аудитории, перед которой он выступает. Выразительное чтение должно доставлять студентам большое художественное наслаждение. Мы убеждены в том, что в этом немаловажная роль принадлежит преподавателю, его умению создать условия, способствующие действительному, эмоционально-проникновенному восприятию художественного произведения. Задача преподавателя — организовать плодотворную эмоционально-эстетическую взаимосвязь между чтецом-интерпретатором и слушателем — также интерпретатором. Чтец вкладывает «частицу своего «я» в литературное произведение, передает не только авторскую идею произведения, но и по-своему интерпретирует его, психологически и эмоционально окрашивая это содержание. Слушатели — в свою очередь — помимо того, что воспринимают авторскую идею произведения и художественную интерпретацию чтеца, в зависимости от своего интеллектуального опыта и эмоционально-психологической настроенности, по-своему интерпретируют звучащее произведение.

Выразительное чтение помогает восприятию, осмыслению и запоминанию читаемого материала. Аналогична и дидактическая роль красноречия (образности, художественности, эмоциональности и красоты русской устной речи), которое увлекает слушателя, убеждает его, обогащает его внутренний мир, по словам М. В. Ломоносова, помогает преподавателю «преклонять других к своему... мнению»². Учитывая, что обучение выразительному чтению состоит из двух взаимосвязанных этапов — подготовки текста к выразительному чте-

нию и обучения выразительному чтению, анализ текста можно провести так что он станет подготовительным этапом к выразительному чтению. А оно необходимо для того, чтобы учащиеся глубже поняли произведение, так как чем глубже они его поймут, тем лучше прочитают по книге и, если необходимо, выразительно прочитают его наизусть.

Здесь необходимо сделать небольшое отступление. Ни одно явление действительности мы не воспринимаем без эмоционального отношения к нему: напр., мы увидели в парке сломанную или перевернутую скамью или сорванные цветы — мы негодуем, возмущаемся. Когда мы будем вспоминать или рассказывать об этом своему собеседнику, возникнет то чувство, которое сопровождало наше восприятие. Чем ярче всплывают в нашем представлении ранее воспринятые картины, тем сильнее оживут чувства, сопровождавшие восприятие их в действительности. Эту особенность восприятия необходимо использовать и при выразительном чтении художественного произведения.

От преподавателя-словесника требуется знание предмета, знание языка и владение некоторыми «артистическими» способностями. Отсюда ясно, что в работе над текстом по подготовке к выразительному его прочтению важны два основных аспекта: литературный анализ текста (изучение предмета), который в условиях венгерской аудитории непременно должен содержать страноведческие моменты, и языковая обработка текста, имеющая основанием знание особенностей, правил и законов русской интонации и орфоэпии.

1. *Литературная обработка.* В зависимости от разнообразных задач обучения она может быть более или менее детальной. На наш взгляд, литературную обработку следует начать с конкретизации основных биографических данных об авторе, его мировоззрении, художественном методе, в какую эпоху писалось это произведение. Завершается литературная обработка определением темы, идеи, системы образов и выявлением подтекста. При литературном анализе текста его принято делить на части (крупные отрезки текста) и куски (более мелкие фрагменты). Учитывая идею всего исследуемого текста и не разрушая его целостности, для облегчения работы мелким фрагментам можно дать свои названия, чтобы с их помощью конкретизировать содержание этих отрывков. Эти наименования к тому же позволяют яснее представить избранную нами тональность и темп чтения: выбор спокойной (или грустной, или веселой), тональности, предпочтение сосредоточенно-вдумчивого тона размышления, тяготеющего к низкому уровню тона, к бархатному, грудному тембру. «Игра», смена тональностей обеспечивает интонационную естественность. «живость» речи и служит экспрессивно-эмоциональным целям. Кроме этого, смена тональностей служит и указанием при обозначении логического перехода от одной части к другой в условиях устной речи.

2. *Языковая обработка.* От общего анализа текста переходим к более глубокому усвоению мыслей автора. Рассматриваем каждое предложение отдельно, устанавливаем их связь с целым. Чтобы правильно передать мысли автора, необходимо пользоваться средствами логической выразительности: логической паузой, логическим ударением, логической интонацией. На этом этапе выявляются количество и границы синтагм в каждом предложении³; слова, которые несут синтагматическое и фразовое ударение; особенности мелодической структуры синтагм, имеющие синтаксические и позиционные раз-

личия*^{*}; интонация конца, специфические ее особенности. Заметим, что для венгерских учащихся именно интонация завершенности представляет большие трудности.

При обучении и развитии навыков выразительного чтения мы считаем чрезвычайно важной подготовительную работу самих студентов. Они широко привлекаются при составлении речевой партитуры. Интонационная разметка текста и выразительное чтение на основе интонационной разметки приобщают студента к правильному интонированию русской речи. Опыт, приобретенный им в этой работе, мы надеемся, постепенно и в естественной форме перейдет в практику его русской речи, которая теперь будет отличаться своей выразительностью. Мы полагаем, что таким образом подготавливается, намечается путь к овладению основами выразительного чтения и декламации.

В нашей работе приведем отрывок из романа советской писательницы Ксении Львовой «Елена»⁴. Мы дали ему название «Весна в Москве».

«¹У Никитских ворот ²продавали мимозы. ³Толстая лоточница ⁴в белом фартуке, ⁵повязанном сверх зимнего пальто, ⁶доставала из большой плетеной корзины ⁷слежавшиеся веточки цветов и, ⁸энергично встряхивая, ⁹предлагала спешившим на работу прохожим. ¹⁰В морозном утреннем воздухе ¹¹распрывался печальный, удушливый аромат.

¹²Стоял конец февраля. ¹³Снег на бульваре ¹⁴между деревьями ¹⁵смерзся грязной, ¹⁶ледяной коркой. ¹⁷В студеной синеве ¹⁸ветер гнал пухлые, серые облака, ¹⁹сквозь них ²⁰жгуче поблескивало солнце. ²¹И неизвестно, ²²чего было ждать от наступившего дня — ²³предвесенней ли оттепели ²⁴или какой-нибудь злой причуды ²⁵уходящей зимы».

Комментарии к тексту.

1. Идея приведенного фрагмента: наступление весны в Москве.
2. Тема: описание природы в городе, зима не уступает весне, а весна отстаивает свои права.
3. Цель чтения: с помощью выразительного интонирования отрывка показать наступление весны в городе, появление первых ее признаков — мимозы.
4. Выразительные средства исполнения. Отрывок начинаем читать в немного ускоренном темпе, чтобы передать атмосферу московской улицы, торопящихся на работу прохожих. Тон 6-ой синтагмы немного повышен; 9-ая синтагма произносится несколько ускоренно, на II-ой синтагме тон замедляется. 20-ую синтагму («жгуче поблескивало солнце») произносим радостно-восторженно — борьба зимы и весны: кто — кого. 24-ая синтагма выражает упрек в адрес зимы; предлагаем все члены этой синтагмы ясно отделять друг от друга.

Непременно следует заметить, что сознательные попытки студентов выразительно читать проявляются лишь на более позднем этапе усвоения русского произношения и русской интонации. В нашем случае студенты приобщаются к выразительному чтению лишь на втором курсе.

В процессе преподавания русского языка в языковом вузе мы выделяем следующие задачи и этапы обучения выразительному чтению на основе восприятия речи на слух.

* Н. В. Черемисина в одной из своих работ приводит классификацию мелодем (типовых мелодических рисунков синтагмы), которые являются релевантными: констатирующая, восклицательная, вопросительная, начинательная, перечислительная, противительная, пояснительная, императивная, вводная и уточняющая мелодемы.

1. Совершенствовать уровень навыков восприятия и воспроизведения русской речи, приобретенный учащимися уже в средней школе.
2. Научить студентов воспринимать и воспроизводить темп и тембр образцов русских текстов с соблюдением главных орфоэпических и интонационных норм современного русского языка.
3. Развивать и совершенствовать приемы правильного членения речи на синтагмы, нахождения и правильной передачи интонационного центра высказывания.
4. Развивать навыки «чувствования» мелодики речи, умение ее верно воспроизводить.
5. При выразительном чтении особенно важно развивать у студентов восприятие эмоциональной окрашенности речи и передачу ее с помощью тонального и тембрового изменения голоса.

При отборе учебного материала мы учитываем в первую очередь тематическую направленность текстов, которая должна соответствовать лексико-грамматическому и синтаксическому материалу учебных программ.

Поскольку все трудности преодоления произносительных отклонений выявляются комплексно, при составлении упражнений следует соблюдать определенную последовательность подачи материала: от более простых к более сложным структурам. То есть, приступаем к работе с использованием упражнений на уровне синтагмы и односинтагменного предложения. Затем включаем упражнения, содержащие предложения с двумя и более синтагмами.

Подводя итоги нашей работе по выразительному чтению, следует еще раз подчеркнуть ее значение в обучении современному русскому литературному языку наших студентов, в создании такой языковой среды, в которой учащиеся с помощью образцов русской устной речи в максимальной степени впитывают в себя «русский дух» произведения. Преимущество описанных нами приемов, на наш взгляд, в том, что они будят творческую мысль, развивают самостоятельность суждений, способствуют формированию художественного вкуса и развитию речи студентов.

Использованная литература

1. Фирсов, Г. П.: Значение работы над интонацией для усвоения синтаксиса и пунктуации в школе. (Под ред. В. В. Виноградова). М., 1962.
2. Ломоносов, М. В.: Краткое руководство к красноречию. кн. 1. Полн. собр. соч., М.—Л., 1952, т. 7.
3. Lotman, J. M. Szöveg — modell — típus. (Ford. Bánlaki V., Gránicz I. stb.) Bp., 1973. Gondolat.
4. Львова, К.: Елена. Роман. М., 1961.
5. Черемисина, Н. В.: Строение синтаксиса в художественной речи. В кн.: Синтаксис и интонация. Уфа, 1969а.
6. Черемисина, Н. В.: Ритмико-интонационная структура предложения в русской художественной речи. Там же, 1969б.
7. Черемисина, Н. В.: Русская интонация: поэзия, проза, разговорная речь. М., 1982.
8. Лаптева, О. А. Русский разговорный синтаксис. М., 1976.

A KIFEJEZŐ OLVASÁS TANÍTÁSÁNAK NÉHÁNY MÓDSZERTANI KÉRDÉSE AZ OROSZ BESZÉDGYAKORLAT ÓRÁKON

Szögi Olga

A kifejező orosz szövegolvasás csak az intonáció- és kiejtésitanítás második szakaszában kap jelentőséget, akkor, amikor a hallgatóknak lehetősége nyílik a tananyag tartalmának és emocionális-expresszív súlyának mélyebb felfogására.

A kifejező szövegolvasásra való felkészítő munka során két alapvető körülményt kell figyelembe venni: az adott szöveg irodalmi-esztétikai elemzését — amelynek magyar hallgatóság esetén országismereti elemeket is kell tartalmaznia —, és a szöveg nyelvi feldolgozását a mai orosz irodalmi nyelv helyes kiejtésének és intonációjának szabályai alapján.

METHODISCHE FRAGEN DES UNTERRICHTS DES AUSDRUCKSVOLLEN LESENS IN DEN RUSSISCHEN SPRACHÜBUNGSSTUNDEN

Olga Szögi

Das ausdrucksvolle Lesen auf Russisch gewinnt seine Bedeutung erst in der zweiten Phase des Unterrichts der Intonation und der Aussprache, wenn die Studenten fähig sind, den Inhalt und das emotional-expressive Gewicht des Lehrmaterials zu ergreifen.

Bei der Vorbereitung zum ausdrucksvollen Lesen sollen zwei grundlegende Bedingungen erfüllt werden: die literarisch-ästhetische Analyse des Textes — der im Falle ungarischer Zuhörerschaft auch Elemente der Landeskunde enthalten soll —, und die sprachliche Bearbeitung des Textes auf Grund der Regeln der richtigen Aussprache und Intonation der russischen Gegenwartssprache.